



Institutionen för internationell pedagogik

Institute of International Education

UNIVERSITY OF STOCKHOLM

AND

SWEDISH INTERNATIONAL DEVELOPMENT AUTHORITY (SIDA)

ANALISIS DEL PROCESO DE ALFABETIZACIÓN DE ADULTOS
EN GUINEA-BISSAU 1976-1984: Estudio comparativo de
dos experiencias.

MARCELA BALLARA

Junio 1985

Mapa del país	(i)
Resumen	(ii)

I	Introducción	1
	1. Presentación del esquema de análisis	
II	Breve análisis de la situación política, económica y social del país	3
	1. Situación política	
	2. Situación económica	
	3. Situación social	
	4. Situación cultural	
	5. La situación lingüística del país	
	5.1. Antecedentes	
	5.2. Situación actual	
III	La política de educación de adultos y alfabetización.	12
	1. Introducción	
	2. Educación como acción cultural: la perspectiva teórica de alfabetización.	
	3. Objetivos Generales de Alfabetización: La campana de alfabetización	
	4. Organización y estructura administrativa	
	5. La educación de adultos formal, una breve presentación.	
	6. Que prioridades ? , que alternativas ?	
	7. Conclusiones	
	7.1. Modelo sugerido para evaluación de alfabetización de adultos en una sociedad en transición.	
IV	Estudio comparativo entre dos proyectos de alfabetización de adultos	32
	1. Antecedentes	
	2. Método de investigación	
	2.1. Etapa de la Investigación	
	3. Objetivos de ambos proyectos	
	4. Selección de las técnicas para recopilar datos.	
	4.1. Los Instrumentos de evaluación y su método de aplicación.	

5. Esquema de Referencia para el análisis de ambos proyectos.
 - 5.1. Breve definición de términos
6. Presentación de los resultados
 - 6.1. Número de participantes por sector
 - 6.2. Representatividad étnica
 - 6.3. Los Aprobados y Reprovados
7. Otros factores internos que intervinieron en el proceso de aprendizaje /y nivel de conocimiento
 - 7.1. Lengua utilizada habitualmente por los alfabetizándose
 - 7.2. Las asistencias y los drop-out
 - 7.3. Sexo de los participantes
 - 7.4. La edad de los participantes
 - 7.5. Los antecedentes educacionales de los participantes
 - 7.6. Trabajo realizado por los participantes
 - 7.7. Participación en organizaciones de base
 - 7.8. Motivaciones de los alfabetizándose para participar en actividades de alfabetización
 - 7.9. Análisis y presentación del Método y material pedagógico. Su influencia en el aprendizaje
 - 7.9.1. Método utilizado en ambos proyectos
 - 7.9.2. Programa
 - 7.9.3. El curriculum para ambos proyectos
 - 7.9.4. Contenidos y Material Pedagógico
 - 7.10. Infraestructura
 - 7.11. Perfil del animador
8. Análisis de los factores externos al proceso pedagógico y su incidencia en el proceso de aprendizaje.
 - 8.1. Los Indicativos económicos
 - 8.2. Los indicativos socio-culturales
 - 8.3. Apoyo Nacional y Local
 - 8.3.1. Ministerio de Educación y DEA
 - 8.3.2. Los organismos de base del Partido
 - 8.3.3. Apoyo de los locales de trabajo
9. Influencia de los factores internos y externos del proceso de aprendizaje, elaboración de un modelo tentativo.

V Conclusiones

Bibliografía

Lista de anexos

Lista de cuadros

Cuadro 1. Las principales lenguas habladas

2. Evolución de la educación de adultos formal 1-4ª clase por sexo y año 75/76-83/84
3. Número de participantes en ambos proyectos por sector urbano y rural en relación a la Matrícula Final
4. Número de alfabetizándose por grupo étnico, sector urbano y rural en relación a Matrícula Final.
5. Número de alfabetizándose aprobados y reprobados en relación al número de evaluados por sector urbano y rural
6. Lenguas utilizadas en relación a la Matrícula Final y por sector Urbano y Rural
7. Número de alfabetizándose del PPP, sector urbano, Utilización de lengua portuguesa. Aprobado-Reprobado
8. Número de alfabetizándose del PPP, sector urbano, Comprenden Portugués, Aprobado-Reprobado
9. Porcentaje de Presencias de los alfabetizándose en los currculos, en relación a la matrícula final
10. Porcentaje de asistencias en relación a aprobados y reprobados
11. Matrícula inicial/final Drop-out por sector urbano-rural
12. Sexo en relación a Matrícula Final por sector urbano y rural
13. Edad de los alfabetizándose en relación a matrícula final, sector urbano y rural
14. Habilitaciones educacionales de los alfabetizándose, número de evaluados, sector urbano rural
15. Trabajo realizado por los alfabetizándose, matrícula final sector urbano y rural
16. Trabajo de los alfabetizándose en relación aprobados reprobado
17. Número de participantes en organizaciones de base en relación a matrícula final.
18. Motivación alfabetizándose, Matrícula Final
19. Desarrollo de cada unidad didáctica por region y circulo PPC
20. Principales lenguas habladas en regiones de implantación de ambos proyectos.

Resumen

Este es un estudio comparativo entre 2 proyectos piloto y experimentales de educación de adultos en Guinea-Bissau. Ambos utilizaron 2 lenguas de enseñanza diferente: portugués, lengua oficial del país y creole, lengua vehicular, además de usar métodos, contenidos y material pedagógico diferente. Así, en éste caso su análisis enfoca especialmente los aspectos pedagógicos del proceso de aprendizaje y las conclusiones apuntan a éstos aspectos.

El estudio contiene además un breve análisis de la de la situación global del país y en ese contexto es analizada la política de educación de adultos y alfabetización con el fin de entregar antecedentes sobre las razones que llevaron a suspender momentaneamente la campaña de alfabetización iniciada en 1976 y comenzar con proyectos experimentales, en un periodo de reflexión, para que a la luz de sus resultados poder nuevamente agrandar el radio de acción y decidir la perspectiva de las acciones de alfabetización de adultos en el país. Especial enfoque, se dan en éste análisis, a los aspectos socio-culturales y lingüísticos del país y su influencia en el proceso de aprendizaje.

1. Introducción

La creciente demanda de alfabetización de adultos en éstos últimos años, ha llevado a que una serie de países adopten diferentes programas sea con características de campañas masivas o actividades más reducidas o aisladas. Su fin es buscar una solución a corto plazo de la elevada tasa de analfabetismo de sus respectivos países.

Dichas actividades han encontrado un sin número de problemas, especialmente entre aquellos países con poblaciones multiculturales y que en muchos casos han dificultado la puesta en marcha de programas en gran escala con rendimientos aceptables al nivel de aprendizaje, por los problemas lingüísticos presentados.

La Guinea-Bissau, país multicultural y multilingüe no ha quedado ajena a ésta realidad. Las razones lingüísticas, entre otras, no han permitido la erradicación del analfabetismo que hoy día sobrepasa el 90% de la población adulta.

La estrategia inicial delineada como campaña de alfabetización masiva ha ido mudando para llegar hoy día a concentrarse en acciones selectivas, a través de proyector pilotos experimentales, con objetivos centrados en los aspectos lingüísticos y pedagógicos en la búsqueda de encontrar una solución que permita contribuir a la disminución del analfabetismo en el país.

Pero, en éste campo, no han sido solo éstos problemas los que han influenciado la nueva estrategia. Se combinan en igual importancia el desarrollo de la situación global del país y su influencia en la política inicialmente delineada, modificándola en función de la realidad del país.

Es en éste proceso dialéctico que se deben entender los cambios experimentados. Así, el análisis del proceso de alfabetización de adultos en el país, necesariamente debe incluir estos aspectos y los resultados serán un reflejo de ese proceso como parte de un todo. Solo así se podrá tener un cuadro acabado de la situación y vislumbrar perspectivas.

Estos son los marcos de referencia que dieron origen a el Proyecto Piloto de alfabetización en portugués, lengua oficial del país y hablada por una minoría y el Proyecto Piloto de alfabetización en lengua creole, vehicular y utilizada por una cantidad superior de habitantes del país (44%). Es en éste contexto que me ha tocado

trabajar como investigadora y asistente técnico en ambos proyectos entre 1978 y 1984,

El estudio comparativo entre los resultados de ambos proyectos, aquí desarrollado fué realizado en solicitud de SIDA (Swedish International Development Agency), Undervisningbyrå (Dpto. Educación), quién ha financiado desde 1981 el Proyecto de alfabetización en lengua creole y quién ha manifestado permanente interés por colaborar en el sector educación del país.

1. Breve presentación del esquema de análisis

Una sociedad en transición se mueve constantemente entre las contradicciones del proyecto de desarrollo propuesto y la realidad político-social-económica-cultural del país y las vías para la concreción de esa práctica.

La Guinea-Bissau, cuenta con esas características y puede corresponder a una sociedad en transición, sociedad de cambios. En ella se reflejan permanentemente una dicotomía entre la teoría y la práctica, una contradicción permanente entre el que-hacer/como-hacer/ y la implementación práctica. Es ésta relación dialéctica la que hace cambiar permanentemente los parámetros, las referencias en los análisis que de esta sociedad se puede hacer. En éste contexto, si se quiere obtener una visión real de cualquier area a investigar, no es posible partir con conceptos pre-establecidos y rígidos que no admiten la flexibilidad necesaria para el análisis de una sociedad con éstas características. Es por ésto que el análisis propuesto aquí no parte con un modelo pre-establecido, sino con el análisis de factores que han intervenido en el proceso y que considero podrían ser relevantes para éste estudio. Es la información obtenida la que me servirá para para construir un modelo" The model is built by connecting themes and in a network or pattern(...).]Mis account explains the system because it describes the kind of relations the various patterns have of each other, so that tehe relation between the part or the various parts serve to explain or interpret the meaning of the part" (Reason/Rowan 81:185)

Así los factores que analizaré en éste capítulo se encuentran explícitos en el cuadro a seguir:

